

# 5 Los viajes

## Can Do Goals

By the end of this lesson I will be able to:

- Talk about trips, lodging, and excursions
- Compare characteristics, people, objects, and actions
- Express negative and indefinite sentences
- Describe objects or people that are needed or wanted

Also, I will learn about:

### Culture

- Central America's **ruta del café**
- The Panama Canal
- Traveling to Costa Rica
- **La ruta maya**

### Skills

- Reading: Recognizing characteristics of **realismo mágico**
- Conversation: Talking about trips and vacation
- Writing: Writing a guide for travelers making an excursion

## Lesson 5 Integrated Performance Assessment

*Context:* A travel agency in your town specializes in tours to Central and South America. They want to launch a new bilingual app that offers practical information for the first-time traveler, and since many of their newest clients are students, the agency has requested help from your class.

### A primera vista

- ¿Dónde crees que está la chica de la foto? ¿Por qué?
- ¿Cómo crees que se siente?
- ¿Te gusta viajar al campo o prefieres visitar ciudades? ¿Por qué?

### Essential Questions

1. ¿Cuál es la mejor manera de prepararse para un viaje?
2. ¿Qué efectos tienen los viajes sobre nuestra vida?
3. ¿Cómo influyen los viajes en la forma como percibimos otras culturas?



Cocotaxi en La Habana, Cuba

### Producto:

Los cocotaxis son un medio de transporte popular de los turistas en Cuba.

¿Cómo te gusta transportarte cuando vas de vacaciones?



# Los viajes

## De viaje



Para sus vacaciones, Cecilia y Juan hicieron un viaje al Caribe. El último día decidieron descansar en la piscina antes de hacer las maletas. Se durmieron... ¡y perdieron el vuelo! De todos modos, no querían regresar.

la bienvenida *welcome*  
 la despedida *farewell*  
 el destino *destination*  
 el itinerario *itinerary*  
 la llegada *arrival*  
 el pasaje (de ida y vuelta) *(round-trip) ticket*  
 el pasaporte *passport*  
 la tarjeta de embarque *boarding pass*  
 la temporada alta/baja *high/low season*  
 el/la viajero/a *traveler*  
 hacer las maletas *to pack*  
 hacer transbordo *to transfer (planes/trains)*  
 hacer un viaje *to take a trip*  
 ir(se) de vacaciones *to go on vacation*  
 perder (e:ie) (el vuelo) *to miss (the flight)*  
 regresar *to return*  
 a bordo *on board*  
 retrasado/a *delayed*  
 vencido/a *expired*  
 vigente *valid*



## El alojamiento



el albergue *hostel*  
 el alojamiento *lodging*  
 la habitación individual/doble *single/double room*  
 la recepción *front desk*  
 el servicio de habitación *room service*  
 alojarse *to stay*  
 cancelar *to cancel*  
 estar lleno/a *to be full*  
 quedarse *to stay*  
 reservar *to reserve*  
 de (buena) categoría *first-rate*  
 incluido/a *included*  
 recomendable *advisable*

## La seguridad y los accidentes

el accidente (automovilístico) *(car) accident*  
 el/la agente de aduanas *customs agent*  
 el aviso *notice; warning*  
 el cinturón de seguridad *seat belt*  
 el congestionamiento *traffic jam*  
 las medidas de seguridad *security measures*  
 la seguridad *safety; security*  
 el seguro *insurance*  
 aterrizar *to land*  
 despegar *to take off*  
 ponerse/quitar el cinturón *to fasten/to unfasten the seatbelt*  
 reducir (la velocidad) *to reduce (speed)*  
 peligroso/a *dangerous*  
 prohibido/a *prohibited*



## Las excursiones



Después de recorrer el Canal de Panamá, el crucero navegó hasta Puerto Limón, donde los viajeros pudieron disfrutar de dos días de ecoturismo en Costa Rica.

la aventura *adventure*  
 el/la aventurero/a *adventurer*  
 la brújula *compass*  
 el buceo *scuba diving*  
 el campamento *campground*  
 el crucero *cruise (ship)*  
 el (eco)turismo *(eco)tourism*  
 la excursión *outing; tour*  
 la frontera *border*  
 el/la guía turístico/a *tour guide*  
 la isla *island*



las olas *waves*  
 el puerto *port*  
 las ruinas *ruins*  
 la selva *jungle*  
 el/la turista *tourist*  
 navegar *to sail*  
 recorrer *to tour*  
 lejano/a *distant*  
 turístico/a *tourist (adj.)*

## Práctica

1

### Escuchar



- A. Escucha lo que dice Julia, una guía turística, y después marca las oraciones que contienen la información correcta.
- a. Los turistas llegaron hace una semana.  
b. La guía turística les da la bienvenida.
  - a. Los turistas van a ir al campamento en autobús.  
b. Los turistas van a ir al campamento en tren.
  - a. Los turistas se van a alojar en un campamento.  
b. Los turistas van a ir a un albergue.
  - a. El destino es una isla.  
b. El destino es la selva.
  - a. Les van a dar el itinerario mañana.  
b. El itinerario se lo darán la semana que viene.



- B. Dos aventureros se separaron del grupo y tuvieron problemas. Escucha la conversación telefónica entre Mariano y el agente de viajes, y después contesta las preguntas.

- ¿Qué les ha pasado a Mariano y a su novia?
- ¿Adónde iban ellos cuando tuvieron el accidente?
- ¿Tienen que pagar mucho por los médicos?
- ¿Qué ha decidido la pareja?

2

- Definiciones** Escribe la palabra adecuada para cada definición.

- documento necesario para ir a otro país \_\_\_\_\_
- las forma el movimiento del agua del mar \_\_\_\_\_
- vacaciones en un barco \_\_\_\_\_
- instrumento que ayuda a saber dónde está el Polo Norte \_\_\_\_\_
- línea que separa dos países \_\_\_\_\_
- lugar del hotel donde te dan las llaves de la habitación \_\_\_\_\_
- documento necesario para poder subir a un avión \_\_\_\_\_
- lo contrario de vencido \_\_\_\_\_
- lugar rodeado de agua \_\_\_\_\_

## Práctica

### 3 Oraciones incompletas

Completa las oraciones con las palabras apropiadas de **Contextos**.

- Si vas a estar solo/a en el hotel, tomas una habitación \_\_\_\_\_.
- Cuando hay muchos coches en la calle al mismo tiempo, se producen \_\_\_\_\_.
- Los barcos, cuando llegan a tierra, se amarran (*dock*) en los \_\_\_\_\_.
- Si vas a viajar a otro país, tienes que comprobar que tu pasaporte no esté \_\_\_\_\_.
- El deporte que se practica bajo el mar es el \_\_\_\_\_.

### 4 Planes

Completa la conversación con las palabras adecuadas del recuadro. Haz los cambios que sean necesarios.

a bordo    navegar    reservar  
lleno/a    recorrer    retrasado/a

**MAR** ¿Qué quieres hacer hoy? ¿Quieres ir al crucero que (1) \_\_\_\_\_ las islas de la zona?

**PEDRO** ¿No hay que llamar antes para (2) \_\_\_\_\_ las plazas (*seats*)?

**MAR** No creo que el barco esté (3) \_\_\_\_\_. Espera, llamo por teléfono...

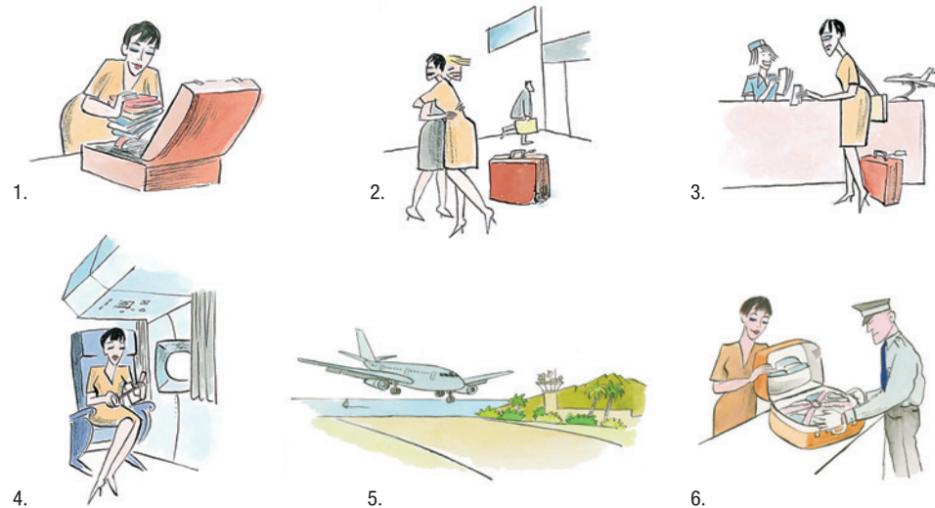
**MAR** ¡Tenemos suerte! El barco está (4) \_\_\_\_\_, ahora sale a las diez y media. Tenemos que estar (5) \_\_\_\_\_ a las diez. ¡En marcha!

**PEDRO** Perfecto, me gusta la idea. Hoy es un buen día para (6) \_\_\_\_\_.

### 5 De viaje

En parejas, utilicen palabras y expresiones de **Contextos** para escribir oraciones completas sobre cada dibujo. Sigán el modelo.

**MODELO** Primero Eva hizo las maletas. Metió camisetas, un traje de baño y...



## Comunicación

### 6 Problemas

En parejas, preparen una de estas situaciones. Den detalles, excusas y razones, y traten de buscar una solución al problema. Luego, representen la situación para la clase.

- ESTUDIANTE 1** Eres un(a) huésped en un hotel que está muy sucio. No te gusta el servicio de habitación y además hace demasiado calor en tu cuarto.

**ESTUDIANTE 2** Tu tío te ha dejado a cargo de su hotel. Es temporada alta y, como el hotel está lleno, tienes mucho trabajo. No sabes qué hacer.

- ESTUDIANTE 1** Llegas al aeropuerto y te das cuenta de que dejaste el pasaporte en tu casa. Además, en la ciudad hay mucho congestionamiento.

**ESTUDIANTE 2** Eres taxista en el aeropuerto. Como has estado muy estresado/a, el médico te ha recomendado no apurarte por ningún motivo.

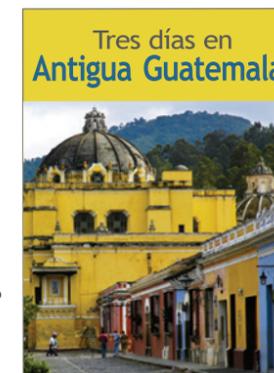
- ESTUDIANTE 1** Ibas manejando y has tenido un accidente. Te bajas del carro para hablar con el/la otro/a conductor(a). No tienes los papeles del seguro.

**ESTUDIANTE 2** Ibas manejando y has tenido un accidente. No llevabas el cinturón de seguridad y te has roto una pierna.

### 7 ¡Bienvenidos!

**A.** En grupos de cuatro, imaginen que trabajan en la Oficina de Turismo de su ciudad. Tienen que organizar una visita turística de tres días. Conversen sobre las preguntas de la lista y luego preparen un itinerario detallado para los turistas.

- ¿Quiénes son los/las turistas?
- ¿A qué aeropuerto o estación llegan?
- ¿En qué hotel se alojan?
- ¿Qué excursiones pueden hacer?
- ¿Qué lugares exóticos hay para visitar?
- ¿Adónde pueden ir con un(a) guía turístico/a?
- ¿Pueden navegar en algún mar, lago o río? ¿En cuál?
- ¿Qué museos, parques o edificios hay para visitar?
- ¿Qué deportes pueden practicar?



**B.** Ahora, reúnanse con otro grupo y túrnense para explicar sus itinerarios. Un grupo representa a los empleados de la Oficina de Turismo y el otro a los turistas. Háganse preguntas específicas.

**PUEDO** hablar sobre itinerarios de viajes y actividades turísticas.

## Hasta ahora, en el video...

Ricardo compra un alebrije para Marcela, pero cuando se lo da, Marcela justo recibe una llamada telefónica importante. Marcela y Ricardo deben ir al hospital porque Lupita se desmayó. En este episodio verás cómo sigue la historia.

## Personajes



DOCTORA



LORENZO



MANU



ROCÍO



RICARDO



MARCELA



LUPITA



1

**DOCTORA** Jamás se me había desaparecido un paciente. ¡Nunca!

**LORENZO** ¿Cómo se fue así, sin avisar?

**MANU** ¿Qué esperabas, que dejara una nota bajo la almohada?

**ROCÍO** ¡Uy!, dejó una nota bajo la almohada. (lee) "Estoy agotada. La doctora me ordenó descansar, me voy de vacaciones a casa de mi hermana. Los quiero, Guadalupe."



2

*Marcela ve a Lupita saliendo del hospital.*

**MARCELA** ¡¿No es esa Lupita?!



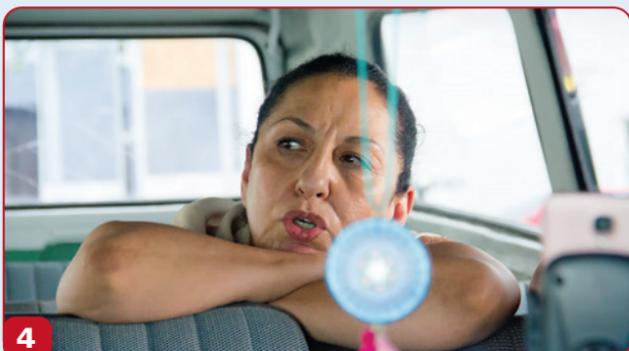
3

**MANU** No pasa nada, sólo fue a casa de su hermana.

**ROCÍO** Dejó una nota, ¿no? Tampoco es para tanto. (mira por la ventana) ¡Lupita!

**MANU** ¡¿Qué?!

**ROCÍO** ¡Se está subiendo a la Kombi!



4

**MARCELA** ¿Vacaciones?

**LUPITA** Me iría a un buen hotel, con todo incluido y servicio de habitación. Pero voy a casa de mi hermana, en Cuajimoloyas.

**MARCELA** Uno no se escapa del hospital, Lupita.

**LUPITA** Bueno, está bien, como digas (se fija en Ricardo). ¿No es usted el del avión?

**RICARDO** Es un dron, señora. Y sí, soy yo. Voy de excursión a Herve el Agua.



5

**LORENZO** ¡Lupita! Hemos pasado un mal rato. ¡Nos tenías preocupadísimo!

**ROCÍO** Para salir del hospital, se requiere que te den de alta.

**LORENZO** Vamos. Descansa unos días, haz tu maleta y después te vas adonde quieras.

**ROCÍO** (en voz baja, a Marcela) ¿No es ése el espía?

**MARCELA** Después te cuento. (a Ricardo) Bueno, a Herve el Agua.



6

**RICARDO** ¿Falta mucho para llegar? Recorrer este camino es peor de lo que había imaginado. ¡Quiero ir a un lugar que tenga una hermosa vista para volar mi dron!

**MARCELA** Estamos de excursión. ¡Disfruta la aventura!

**RICARDO** ¿Disfruta la aventura? ¡Éste no sólo es el peor camino en Oaxaca, sino que tú no eres la mejor conductora!

**MARCELA** (enojada) Bájate.

## Expresiones útiles

## Using comparatives and superlatives

Así puedes ir tan lento como quieras.  
*That way you can go as slowly as you want.*

¡Nos tenías preocupadísimo!  
*You had us very worried!*

Recorrer este camino es peor de lo que había imaginado.  
*Going this way is worse than I imagined.*

¡Voy lentísimo!  
*I am going really slow!*

## Using negative, affirmative, and indefinite expressions

Jamás se me había desaparecido un paciente.  
¡Nunca!  
*I never had a patient disappear. Ever!*

No sólo eres un pesado, sino que también eres un llorón.  
*You are not only a pest, but you're also a crybaby.*

¿Sin avisarle a nadie?  
*Without telling anybody?*

Tampoco es para tanto.  
*It's not a big deal.*

¿Te pasa algo?  
*Are you OK?*

## Additional Vocabulary

abrocharse el cinturón *to fasten one's seat belt*

la almohada *pillow*

bajarse *to get down/out*

el camino de vuelta *way back*

dar el alta *to discharge (from the hospital)*

¡Claro que no! *Of course not!*

contratar *to hire*

¡No te metas! *Don't get involved!*

quejarse *to complain*

subirse *to get in*

tener derecho a *to have the right to*

# Comprensión

## 1 Oraciones

Completa las oraciones con la información correcta.

- Lupita se va del hospital para irse de \_\_\_\_\_ a casa de su hermana.
- Lupita deja una \_\_\_\_\_ debajo de la almohada.
- Ricardo dice que contrató a Marcela como \_\_\_\_\_ turística.
- Lupita dice que le gustaría irse a un \_\_\_\_\_ con todo incluido.
- Ricardo dice que el camino a Hierve el Agua es \_\_\_\_\_ de lo que había imaginado.
- Marcela se enoja porque Ricardo le dice que no es buena \_\_\_\_\_.

## 2 Diálogos

Identifica quién dice cada oración y, después, únala con otra oración de la columna opuesta para formar diálogos de la **Fotonovela**.



LORENZO



LUPITA



MANU



MARCELA



ROCÍO



RICARDO

- |  |   |
|--|---|
| _____ 1. ¡Cómo se fue así, sin avisar! _____             | _____ a. ¡Uno no se escapa del hospital, Lupita!                |
| _____ 2. Te contraté como guía turística. _____          | _____ b. Después te cuento.                                     |
| _____ 3. Voy a casa de mi hermana en Cuajimoloyas. _____ | _____ c. ¡Claro que no! Me contrataste para darme un regalo.    |
| _____ 4. ¿No es usted el del avión? _____                | _____ d. ¿Qué esperabas? ¿Que dejara una nota bajo la almohada? |
| _____ 5. ¿No es ése el espía? _____                      | _____ e. ¡Es un dron, señora!                                   |

## 3 Respuestas y preguntas

### A. Completa las oraciones con verbos en subjuntivo, según el episodio de la **Fotonovela**.

- Marcela odia que Lupita la \_\_\_\_\_ "niña".
- La doctora le ordena a Lupita que \_\_\_\_\_.
- Lorenzo le dice a Lupita que \_\_\_\_\_ su maleta primero.
- Ricardo le pide a Marcela que \_\_\_\_\_ más despacio.
- Marcela le dice a Ricardo que \_\_\_\_\_ de la aventura.
- Marcela se enoja y le pide a Ricardo que se \_\_\_\_\_ de la kombi.



### B. Ahora, en parejas, comparen sus respuestas y túrnense para hacerse preguntas sobre las oraciones. Sigán el modelo.

**MODELO**

**ESTUDIANTE 1** ¿Qué odia Marcela?

**ESTUDIANTE 2** Marcela odia que Lupita la llame "niña".

# Ampliación

## 4 ¿Qué tipo de viajero/a eres?

A. Elige una opción de la primera o de la segunda columna para cada número, según el tipo de viajero/a que seas. Si, por ejemplo, elegiste más opciones de la izquierda, formarás parte del equipo Lupita; si escogiste más de la derecha, serás del equipo Marcela.

### Equipo Lupita

- Hotel con todo incluido
- Visita a un museo
- Viajar en avión
- Guía turístico/a
- Piscina

### Equipo Marcela

- Campamento
- Excursión a la montaña
- Viajar en Kombi
- Mapa
- Río



B. Reúnete con otra persona de tu equipo y preparen argumentos para defender el estilo de viajar escogido. Después, dividan la clase en los dos tipos de viajeros y hagan un debate sobre el mejor estilo de viajar.

## 5

**Apuntes culturales** En parejas, lean los párrafos y contesten las preguntas.



### Las vacaciones en los países hispanohablantes

Lupita necesita descansar, ¿y qué mejor manera que con unas vacaciones? En los países hispanohablantes, las vacaciones se suelen tomar en verano, en invierno, en Semana Santa (*Holy Week*) y en Navidad. En Semana Santa, el Jueves y el Viernes Santo (*Maundy Thursday and Good Friday*) son días feriados. Durante las navidades, las vacaciones normalmente van desde el día de Nochebuena (24 de diciembre) hasta el día de los Reyes Magos (6 de enero). Las vacaciones de verano suelen durar un mes y las de invierno, una semana.

### El ecoturismo en Oaxaca

Ricardo contrata a Marcela para ir de excursión a Hierve el Agua, Oaxaca. Gracias a su biodiversidad, el estado de Oaxaca es un lugar ideal para hacer ecoturismo. Los visitantes pueden disfrutar de actividades como acampar en la selva de los Chimalapas, hacer ciclismo (*cycling*) y observar aves en Teotitlán del Valle, o admirar las cascadas (*waterfalls*) petrificadas en Hierve el Agua. Los más aventureros pueden hacer rapel en Ixtlán de Juárez o hacer un recorrido en tirolesa (*zip line*) por Cuajimoloyas. La mayoría de lugares ofrece alojamiento en cabañas (*cottages*), guías turísticos y alquiler de bicicletas.



Cuajimoloyas, Oaxaca

- ¿Durante qué fechas tienes vacaciones?
- ¿Qué sueles hacer durante tus vacaciones? ¿Qué planes tienes para tus próximas vacaciones?
- ¿Alguna vez hiciste ecoturismo? Describe la experiencia.
- De las actividades de ecoturismo mencionadas, ¿cuál te gustaría hacer? ¿Por qué?

**PUEDO** hablar sobre distintos tipos de viajeros, vacaciones y destinos turísticos.

## En detalle



CENTROAMÉRICA

# LA RUTA DEL CAFÉ



Los turistas que llegan a Finca° Esperanza Verde, un “ecoalbergue” ubicado a 1.200 metros (4.000 pies) de altura en la selva tropical nicaragüense, descubren un paraíso natural con bosques, montañas exuberantes y aves tropicales. En este paraíso, los turistas pueden visitar un cafetal° y conocer los aspectos humanos y ecológicos que se conjugan° para que podamos disfrutar de algo tan simple como una taza de café.

El café, ese compañero de las mañanas, es el protagonista de la vida social, cultural y económica de Centroamérica. Para el visitante, esto salta a la vista apenas llega a estas tierras: el paisaje está cubierto de cafetales. Hoy día, dos terceras partes del café de todo el mundo son de origen americano.

Esta bebida tan popular llegó a América en el siglo XVIII. Pocos años después, su cultivo° se había extendido por México y Centroamérica. Los altibajos° en los precios del café han llevado a los productores centroamericanos a diversificar sus actividades: han iniciado el cultivo de café orgánico, han creado cooperativas de comercio justo° que buscan alcanzar° precios más equitativos° para productores y consumidores, y han promovido el ecoturismo.

El país pionero fue Costa Rica, que organizó la primera ruta del café, pero ya todos los países centroamericanos han creado sus rutas. Un día por una ruta del café suele constar de° una visita a las plantaciones de café, donde no sólo se conoce el proceso de cultivo y producción, sino que también se pueden tomar unas tazas de café. Después, se organizan almuerzos con platos típicos y, para terminar la jornada°, se visitan rutas históricas y pueblos cercanos donde los turistas pueden disfrutar del folclore local y comprar artesanías°.



Finca Farm cafetal coffee plantation se conjugan are combined cultivo cultivation altibajos ups and downs justo fair alcanzar to reach equitativos equitable constar de to consist of jornada day artesanías handicrafts

## ASÍ LO DECIMOS

## Los viajes

el turismo sostenible | *sustainable tourism*  
el turismo sustentable

el billete (Esp.) | *ticket*  
el boleto (Amér. L.)

el boleto redondo (Méx.) | *round-trip ticket*

la autopista (Esp.) | *turnpike; toll road*

la autovía (Esp.) | *highway*

la carretera (Esp.) | *road*

la burra (Gua.) | *bus*

la guagua (Carib.)



## PERFIL

## EL CANAL DE PANAMÁ

El Canal de Panamá, una de las obras arquitectónicas más extraordinarias del planeta, une° los océanos Atlántico y Pacífico a través del istmo° de Panamá. Es, a su vez, una ruta importantísima para la economía mundial, pues lo cruzan° más de

15.000 barcos por año, es decir, unos 288 barcos por semana. Esta obra monumental, construida por los Estados Unidos entre 1904 y 1914, consta de dos lagos artificiales, varios canales, tres estructuras de compuertas° y una represa°. El canal tiene en su recorrido varias esclusas°, cuya finalidad° es subir o bajar los barcos desde el nivel de uno de los océanos hasta el nivel del otro. Dependiendo del tránsito, la travesía° por este atajo° de 80 kilómetros (50 millas) puede demorar° hasta 10 horas. Panamá y Estados Unidos negociaron la entrega del canal a Panamá en 1977, que pasó a estar bajo control panameño el 31 de diciembre de 1999.

## EL MUNDO HISPANOHABLANTE

## De América al mundo

**El tomate** Su nombre se deriva de *tomatl*, una palabra del idioma náhuatl. Entró en Europa por la región de Galicia, en el noroeste de España, y se extendió luego a Francia e Italia. Los españoles y los portugueses lo difundieron° por Oriente Medio, África, Estados Unidos y Canadá.

**El maíz** Es uno de los cereales de mayor producción mundial junto con el trigo y el arroz. A pesar de controversias acerca de su origen exacto, los investigadores coinciden en que los indígenas de Centroamérica y México lo difundieron por el continente, los conquistadores lo introdujeron a Europa y los comerciantes lo llevaron a Asia y África.



**La papa o patata** Estudios científicos ubican el origen de la papa en Perú. En la actualidad, la papa se consume por todo el mundo, pero Bielorrusia (Europa Oriental) es el mayor consumidor mundial con un promedio anual de 181 kilogramos (399 libras) por persona.

“Viajar es imprescindible y la sed de viaje, un síntoma neto de inteligencia.” (Enrique Jardiel Poncela, escritor español)

## ENTRE CULTURAS



¿Qué otras opciones de turismo hay en Centroamérica?

Investiga sobre este tema en [vhlcentral.com](http://vhlcentral.com).

une links istmo isthmus cruzan cross compuertas floodgates represa dam esclusas locks finalidad purpose travesía crossing (by boat) atajo shortcut demorar last difundieron spread



## ¡Viajar y gozar!

## ¿Qué aprendiste?

- 1** **¿Cierto o falso?** Indica si estas afirmaciones son ciertas o falsas. Corrige las falsas.
- Finca Esperanza Verde se encuentra en una zona montañosa de Costa Rica.
  - Los turistas que van a Finca Esperanza Verde pueden visitar un cafetal que se encuentra allí mismo.
  - La mitad del café mundial se produce en América.
  - El café es originario del continente americano.
  - El café llegó a América a través de México.
  - Los productores tuvieron que diversificar sus actividades debido a los precios bajos del café.
  - La finalidad de las cooperativas de comercio justo es ayudar a que los productores reciban un pago justo y los consumidores paguen precios razonables.
  - El primer país en crear una ruta del café fue Honduras.
  - Los turistas pueden visitar las plantaciones, pero no pueden presenciar el proceso de producción.
  - Los turistas que van a la ruta del café suelen visitar también las rutas históricas de la zona.

- 2** **Oraciones incompletas** Completa las oraciones con la información correcta.
- El Canal de Panamá está en manos panameñas \_\_\_\_\_.
  - El Canal de Panamá tiene \_\_\_\_\_ artificiales.
  - La finalidad de las esclusas es subir o bajar los barcos \_\_\_\_\_.
  - En el Caribe, *guagua* significa \_\_\_\_\_.
  - \_\_\_\_\_ difundieron el tomate por Oriente Medio.

- 3** **Preguntas** En parejas, contesten las preguntas.
- ¿Qué papel tiene el café en tu cultura? ¿Tiene la misma importancia que en la cultura centroamericana?
  - ¿Prefieres productos ecológicos y los productos que garantizan el comercio justo o compras productos comunes?
  - ¿Qué tipo de turismo sueles hacer? ¿Hiciste alguna vez ecoturismo?
  - ¿Qué alimentos provenientes de otros continentes forman parte de tu dieta?

- 4** **Opiniones** En grupos de tres, hablen sobre estas preguntas: ¿Es bueno para los países recibir turismo? ¿Por qué? ¿Qué consecuencias tiene la llegada del turismo a ciertas zonas? ¿Qué beneficios tiene viajar?

### PROYECTO



#### Un viaje por la ruta del café

Busca información sobre una excursión organizada por una ruta del café. Imagina que vas a la excursión y escribe una pequeña descripción de un día de visita, basándote en la información que has encontrado.

Incluye información sobre:

- los platos típicos que comiste
- los pueblos que visitaste
- lo que aprendiste sobre el café
- lo más interesante de tu visita
- lo que compraste para llevar a casa

**PUEDO** participar en una conversación sobre las rutas del café en Centroamérica y hablar sobre alimentos de origen latinoamericano.

Ya has visto algunos de los maravillosos lugares que puedes visitar en Latinoamérica. En este episodio de **Flash cultura**, conocerás cómo debes preparar todo para que tu viaje por Costa Rica sea seguro y placentero.

### VOCABULARIO ÚTIL

<b>amable</b> <i>kind</i>	<b>la moneda local</b> <i>local currency</i>
<b>brindar</b> <i>to provide</i>	<b>regatear</b> <i>to bargain</i>
<b>el cajero automático</b> <i>ATM</i>	<b>sacar dinero</b> <i>to withdraw money</i>
<b>jubilado/a</b> <i>retired</i>	<b>la tarifa (fija)</b> <i>(fixed) rate</i>

- 1** **Preparación** Responde estas preguntas: ¿Adónde te gusta ir de vacaciones? ¿Vas siempre al mismo lugar o prefieres explorar sitios nuevos? ¿Qué debe tener un país para que decidas visitarlo?

- 2** **Comprensión** Indica si estas afirmaciones son ciertas o falsas. Después, en parejas, corrijan las falsas.

- Aunque en algunas ciudades los taxis tienen taxímetro, en otras debes preguntar el precio y regatear antes de subir.
- La moneda local de Costa Rica se llama “sanjosé”.
- En este país sólo se puede pagar con dinero en efectivo porque no existen las tarjetas de crédito.
- El corresponsal recomienda recorrer San José en bicicleta el primer día.
- El mayor flujo de turismo es de jóvenes que buscan aventuras y de personas jubiladas que quieren descansar.
- Lo que más interesa de Costa Rica son los volcanes, los parques nacionales y las playas.

- 3** **Expansión** En parejas, contesten estas preguntas.

- ¿Alguna vez regatearon algún precio? ¿Están dispuestos a hacerlo con un taxi en Costa Rica o prefieren aceptar el precio sin objeción?
- Cuando viajan, ¿compran una guía del lugar? ¿Saben leer mapas o se pierden fácilmente?
- ¿Les gustaría vivir en Costa Rica? ¿Por qué?

**PUEDO** hablar de medios de transporte público, formas de pago y sitios turísticos recomendados en Costa Rica.

**Corresponsal:** Alberto Cuadra  
**País:** Costa Rica



Los viajes requieren preparación; desde conseguir información de los sitios que vas a visitar y de las costumbres locales, hasta cómo conseguir las visas, los boletos y el cambio° de dinero.



Si vas a estar varios días en una sola ciudad, pasa el primer día caminando, así te darás cuenta de las distancias.



Es un país de mucha paz°, tenemos buenas playas, buenas montañas... y la gente muy amable, por eso muchos vienen a Costa Rica... Y la policía... también somos simpáticos.

cambio exchange paz peace

## 5.1 Comparatives and superlatives

## Comparisons of inequality

- With adjectives, adverbs, nouns, and verbs, use these constructions to make comparisons of inequality (*more than/less than*).

más/menos + <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">adjective adverb noun</span> + que <span style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; width: 60px; text-align: center;">ADJECTIVE</span>	<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">verb</span> + más/menos que <span style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; width: 60px; text-align: center;">NOUN</span>
Este hotel es <b>más elegante que</b> aquél. <i>This hotel is more elegant than that one.</i>	Juan tiene <b>menos tiempo que</b> Elena. <i>Juan has less time than Elena does.</i>
¡Llegaste <b>más tarde que</b> yo! <i>You arrived later than I did!</i>	Mi hermano <b>viaja menos que</b> yo. <i>My brother travels less than I do.</i>

- When the focus of a comparison is a noun and the second term of the comparison is a verb or a clause, use these constructions to make comparisons of inequality.

más/menos + <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">noun</span> + del/de la que de los/las que + <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">verb or clause</span>	
Había <b>más</b> asientos <b>de los que</b> necesitábamos. <i>There were more seats than we needed.</i>	La ciudad tiene <b>menos</b> ruinas <b>de las que</b> esperábamos. <i>The city has fewer ruins than we expected.</i>

## Comparisons of equality

- Use these constructions to make comparisons of equality (*as... as*).

tan + <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">adjective adverb</span> + como	tanto/a(s) + <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">singular noun plural noun</span> + como <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">verb</span> + tanto como
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; width: 60px; text-align: center;">ADJECTIVE</span>	<span style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; width: 60px; text-align: center;">NOUN</span>
El vuelo de regreso no parece <b>tan largo como</b> el de ida. <i>The return flight doesn't seem as long as the flight over.</i>	Cuando viajo a la ciudad, tengo <b>tantas maletas como</b> tú. <i>When I travel to the city, I have as many suitcases as you do.</i>
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; width: 60px; text-align: center;">ADVERB</span>	<span style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; width: 60px; text-align: center;">VERB</span>
Se puede ir de Madrid a Sevilla <b>tan rápido</b> en tren <b>como</b> en avión. <i>You can get from Madrid to Seville as quickly by train as by plane.</i>	Guillermo <b>disfrutó tanto como</b> yo en las vacaciones. <i>Guillermo enjoyed our vacation as much as I did.</i>

## TALLER DE CONSULTA

MANUAL DE GRAMÁTICA  
Más práctica

- 5.1 Comparatives and superlatives, p. A28
- 5.2 Negative, affirmative, and indefinite expressions, p. A29
- 5.3 The subjunctive in adjective clauses, p. A30

## Gramática adicional

- 5.4 Pero and sino, p. A31

## ¡ATENCIÓN!

Before a number (or equivalent expression), *more/less than* is expressed with **más/menos de**.

El pasaje cuesta **más de** trescientos dólares.  
*The ticket costs more than three hundred dollars.*

## ¡ATENCIÓN!

**Tan** and **tanto** can also be used for emphasis, rather than to compare:

**tan** so  
**tanto** so much  
**tantos/as** so many

¡El viaje es **tan** largo!  
*The trip is so long!*

¡Viajas **tanto**!  
*You travel so much!*

¿Siempre traes **tantas** maletas?  
*Do you always bring so many suitcases?*

## Superlatives

- Use this construction to form superlatives (**superlativos**). The noun is preceded by a definite article, and **de** is the equivalent of *in, on* or *of*. Use **que** instead of **de** when the second part of the superlative construction is a verb or a clause.

el/la/los/las + noun + más/menos + adjective + de + noun  
 que + verb or clause

Ésta es **la** playa **más bonita de** todas.      Es **el** hotel **menos caro que** he visto.  
*This is the prettiest beach of them all.      It is the least expensive hotel I've seen.*

- The noun may also be omitted from a superlative construction.

Me gustaría comer en **el** restaurante **más elegante** de la ciudad.      Las Dos Palmas es **el más elegante de** la ciudad.  
*I would like to eat at the most elegant restaurant in the city.      Las Dos Palmas is the most elegant one in the city.*

## Irregular comparatives and superlatives

Adjective	Comparative form	Superlative form
bueno/a <i>good</i>	mejor <i>better</i>	el/la mejor <i>best</i>
malo/a <i>bad</i>	peor <i>worse</i>	el/la peor <i>worst</i>
grande <i>big</i>	mayor <i>bigger</i>	el/la mayor <i>biggest</i>
pequeño/a <i>small</i>	menor <i>smaller</i>	el/la menor <i>smallest</i>
viejo/a <i>old</i>	mayor <i>older</i>	el/la mayor <i>oldest</i>
joven <i>young</i>	menor <i>younger</i>	el/la menor <i>youngest</i>

- When **grande** and **pequeño/a** refer to size and not age or quality, the regular comparative and superlative forms are used.

Ernesto es **mayor** que yo.      Ese edificio es **el más grande** de todos.  
*Ernesto is older than I am.      That building is the biggest one of all.*

- When **mayor** and **menor** refer to age, they follow the noun they modify. When they refer to quality, they precede the noun.

María Fernanda es mi hermana **menor**.      Hubo un **menor** número de turistas.  
*María Fernanda is my younger sister.      There was a smaller number of tourists.*

- The adverbs **bien** and **mal** also have irregular comparatives, **mejor** and **peor**.

Mi padre maneja muy **mal**.      ¡Mi padre maneja **peor** que los turistas!  
 ¿Y el tuyo?      *My father drives worse than the tourists!*  
*My father is a bad driver.      How about yours?*

Tú puedes hacerlo **bien** por ti mismo.      Ayúdame, que tú lo haces **mejor** que yo.  
*You can do it well by yourself.      Help me; you do it better than I do.*

## ¡ATENCIÓN!

## Absolute superlatives

The suffix **-ísimo/a** is added to adjectives and adverbs to form the absolute superlative.

This form is the equivalent of *extremely* or *very* before an adjective or adverb in English.

**malo** → **malísimo**

**mucha** → **muchísima**

**difícil** → **difícilísimo**

**fácil** → **facilísimo**

Adjectives and adverbs with stems ending in **c, g, or z** change spelling to **qu, gu,** and **c** in the absolute superlative.

**rico** → **riquísimo**

**larga** → **larguísima**

**feliz** → **felicísimo**

Adjectives that end in **-n** or **-r** form the absolute superlative by adding **-císimo/a**.

**joven** → **jovencísimo**

# Práctica

**1 Demasiados gastos** Elena comparte sus inquietudes sobre el dinero con su tía Juana. Completa la conversación con las palabras de la lista.

carísimos    más    menor    muchísimos  
como    mejor    menos    que

**ELENA** Tengo (1) \_\_\_\_\_ gastos y necesito ganar (2) \_\_\_\_\_ dinero.  
**JUANA** ¿Por qué no tratas de gastar (3) \_\_\_\_\_ y estudiar un poco más? Tú sabes que la mayoría de los adolescentes no llevan una vida (4) \_\_\_\_\_ la tuya.  
**ELENA** Bueno, el problema no está en mis gastos, sino en mi salario. Mi hermana (5) \_\_\_\_\_ trabaja menos horas (6) \_\_\_\_\_ yo, pero gana más.  
**JUANA** Puede ser, pero recuerda que es (7) \_\_\_\_\_ asistir a una universidad buena que poder comprar unos zapatos (8) \_\_\_\_\_.  
**ELENA** Puede ser.

**2 El peor viaje de su vida** Conecta las frases de la izquierda con las correspondientes de la derecha para formar oraciones lógicas.

- |   |   |
|---|---|
| ___ 1. El sábado pasado Alberto y yo hicimos el peor                                | a. como enojados.   |
| ___ 2. Yo llegué al aeropuerto más temprano   | b. como yo hasta que logramos aterrizar ( <i>to land</i> ).   |
| ___ 3. Pero él pasó por seguridad más rápido  | c. de tres horas a causa de un problema mecánico.             |
| ___ 4. Luego anunciaron que el vuelo estaba retrasado más                           | d. malísimo. ¡El motor se había prendido fuego!               |
| ___ 5. Por fin salimos, tan cansados  | e. de las que esperábamos.                                    |
| ___ 6. De repente, hubo un olor   | f. que Alberto y no lo podía encontrar.                       |
| ___ 7. Alberto gritaba tanto  | g. que yo y por fin nos encontramos en la puerta de embarque. |
| ___ 8. Al final pasamos las vacaciones en casa. Lo bueno es que tuvimos más visitas | h. viaje de nuestra vida.                                     |

**3 Oraciones** Mira la información del cuadro y escribe cinco oraciones con superlativos y cinco con comparativos. Sigue el modelo.

**MODELO** *Avengers: End Game* es más popular que *Transformers: El último caballero*.  
*Avengers: End Game* es la película más vista de los últimos años.

<b>Harry Potter</b>	libro	menor
<b>Jessica Alba</b>	actriz	famosa
<b>Mark Zuckerberg</b>	hombre de negocios	rico
<b>El Amazonas</b>	río	largo
<b>Disneyland</b>	lugar	feliz

# Comunicación

**4 Un viaje inolvidable**

**A.** Habla con un(a) compañero/a sobre el viaje más inolvidable de tu vida. Puede ser un viaje buenísimo o un viaje malísimo, e incluso puede ser un viaje imaginario. Debes decir por lo menos siete u ocho oraciones usando comparativos y superlativos, y algunas de las palabras de la lista. Túrnense.



buenísimo/malísimo    más/menos que  
como    mejor/peor que  
de los mejores/peores    tan

**B.** Ahora, describe el viaje de tu compañero/a al resto de la clase. La clase trata de adivinar qué viajes son verdaderos y cuáles son ficticios.

**5**

**Las vacaciones ideales** En grupos de cuatro, imaginen que son miembros de una familia que ganó un viaje de tres semanas a cualquier país del mundo. El único problema es que tienen que ponerse de acuerdo acerca de dónde ir.

**A.** Primero, cada uno/a debe decidir cuál es el país ideal para sus vacaciones y escribir una descripción breve con las razones para escogerlo. Utiliza comparativos y superlativos en tu descripción.



México

La República Dominicana



Costa Rica

Venezuela



**B.** Luego, túrnense para presentar sus opiniones y traten de convencer a los demás de que su país ideal es el mejor de todos. Deben usar comparativos y superlativos para comparar las atracciones de cada país. Compartan su decisión final con la clase.

**MODELO** Es obvio que Venezuela es el mejor país para nuestras vacaciones. Venezuela tiene la catarata más alta del mundo y unas playas tan bonitas como las de la República Dominicana. Además, ¡las arepas venezolanas son más ricas que las tortillas mexicanas! Venezuela tiene más atracciones de las que se pueden imaginar. Ya verán que no me equivoco.

**PUEDO** comparar viajes inolvidables y opinar sobre lugares ideales para ir de vacaciones.

## 5.2 Negative, affirmative, and indefinite expressions



Jamás se me había desaparecido una paciente. ¡Nunca!

### TALLER DE CONSULTA

To express contradictions, **pero** and **sino** are also used. See *Manual de gramática*, 5.4, p. A31.

- The following chart shows negative, affirmative, and indefinite expressions.

**algo** something; anything

**alguien** someone; somebody; anyone

**alguno/a(s), algún** some; any

**o... o** either... or

**siempre** always

**también** also; too

**nada** nothing; not anything

**nadie** no one; nobody; not anyone

**ninguno/a, ningún** no; none; not any

**ni... ni** neither... nor

**nunca, jamás** never; not ever

**tampoco** neither; not either

- In Spanish, double negatives are perfectly acceptable.

¿Dejaste **algo** en la mesa?

*Did you leave something on the table?*

**Siempre** tuvimos ganas de viajar a Costa Rica.

*We always wanted to travel to Costa Rica.*

**No, no** dejé **nada**.

*No, I didn't leave anything.*

Hasta ahora, **no** tuvimos **ninguna** oportunidad de ir.

*Until now, we had no chance to go there.*

- Most negative statements use the pattern **no** + [verb] + [negative word]. When the negative word precedes the verb, **no** is omitted.

**No** lo extraño **nunca**.  
*I never miss him.*

Su opinión **no** le importa a **nadie**.  
*His opinion doesn't matter to anyone.*

**Nunca** lo extraño.  
*I never miss him.*

A **nadie** le importa su opinión.  
*Nobody cares about his opinion.*

- Once one negative word appears in an English clause, no other negative word may be used. In Spanish, however, once a negative word is used, all other elements must be expressed in the negative if possible.

**No** le digas **nada** a **nadie**.  
*Don't say anything to anyone.*

**No** quiero **ni** pasta **ni** pizza.  
*I don't want pasta or pizza.*

**Tampoco** hables **nunca** de esto.  
*Don't ever talk about this either.*

**Tampoco** quiero **nada** para tomar.  
*I don't want anything to drink either.*

- The personal **a** is used before negative and indefinite words that refer to people when they are the direct object of the verb.

**Nadie** me comprende. ¿Por qué será?  
*No one understands me. Why is that?*

**Algunos** pasajeros prefieren no desembarcar en los puertos.  
*Some passengers prefer not to disembark at the ports.*

Porque tú no comprendes **a nadie**.  
*Because you don't understand anyone.*

Pues, no conozco **a ninguno** que se quede en el crucero.

*Well, I don't know of anyone who stays on the cruise ship.*

- Before a masculine, singular noun, **alguno** and **ninguno** are shortened to **algún** and **ningún**.

¿Ha sufrido **algún** daño en el choque?  
*Have you suffered any harm in the accident?*

Me había puesto el cinturón de seguridad, por lo que no sufrí **ningún** daño.  
*I had fastened my seatbelt, and so I suffered no injuries.*

- Tampoco** means *neither* or *not either*. It is the opposite of **también**.

Mi novia no soporta los congestionamientos en el centro, ni yo **tampoco**.  
*My girlfriend can't stand the traffic jams downtown, and neither can I.*

Por eso toma el metro, y yo **también**.

*That's why she takes the subway, and so do I.*



También tiene derecho, ¿no?

- The conjunction **o... o** (*either... or*) is used when there is a choice to be made between two options. **Ni... ni** (*neither... nor*) is used to negate both options.

Debo hablar **o** con el gerente **o** con la dueña.  
*I have to speak with either the manager or the owner.*

El precio del pasaje **ni** ha subido **ni** ha bajado en los últimos días.  
*The price of the ticket has neither risen nor fallen in the past days.*

- The conjunction **ni siquiera** (*not even*) is used to add emphasis.

**Ni siquiera** se despidieron antes de salir.  
*They didn't even say goodbye before they left.*

La señora Guzmán no viaja nunca, **ni siquiera** para visitar a sus nietos.  
*Mrs. Guzmán never travels, not even to visit her grandchildren.*

### ¡ATENCIÓN!

**Cualquiera** can be used to mean *any, anyone, whoever, whatever, or whichever*. When used before a singular noun (masculine or feminine) the **-a** is dropped.

**Cualquiera** haría lo mismo.

*Anyone would do the same.*

**Llegarán en cualquier momento.**

*They will arrive at any moment.*

### ¡ATENCIÓN!

In the conjunction **o... o**, the first **o** can be omitted. **Debo hablar (o) con el gerente o con la dueña.**

In the conjunction **ni... ni**, the first **ni** can be omitted when it comes after the verb.

**No me interesa (ni) la política ni la economía.**

When the first **ni** goes before the verb, **no... ni** can be used instead of **ni... ni**.

**El precio no/ni ha subido ni ha bajado.**

## Práctica

1

**Comidas típicas** Marlene acaba de regresar de un viaje a Madrid y le fascinó la comida española. Completa su conversación con Frank usando las expresiones del recuadro.

alguna	ni... ni	o... o
nadie	ningún	tampoco
	nunca	

**MARLENE** Frank, ¿(1) \_\_\_\_\_ vez has probado las tapas españolas?

**FRANK** No, (2) \_\_\_\_\_ he probado la comida española.

**MARLENE** ¿De veras? ¿No has probado (3) \_\_\_\_\_ la tortilla de patata (4) \_\_\_\_\_ la paella?

**FRANK** No, no he comido (5) \_\_\_\_\_ plato español. (6) \_\_\_\_\_ conozco los ingredientes típicos de la cocina española.

**MARLENE** Entonces tenemos que salir a comer juntos. ¿Conoces el restaurante llamado Carmela?

**FRANK** No, no conozco (7) \_\_\_\_\_ restaurante con ese nombre.

**MARLENE** (8) \_\_\_\_\_ lo conoce. Es nuevo pero es muy bueno. A mí me viene bien que vayamos (9) \_\_\_\_\_ el lunes (10) \_\_\_\_\_ el jueves que viene.

**FRANK** El jueves también me viene bien.

2

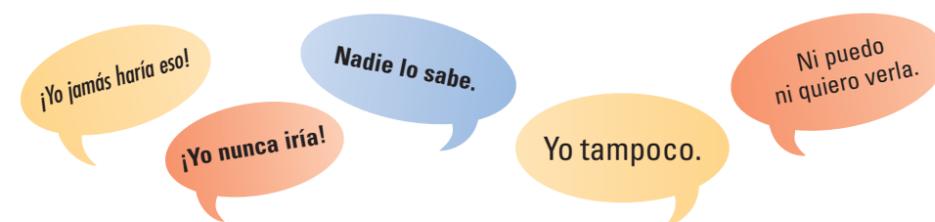
**El viajero** Imagina que estás hablando de lo que no te gusta hacer en los viajes. Cambia las oraciones de afirmativas a negativas usando las expresiones correspondientes. Sigue el modelo.

**MODELO** Yo siempre como la comida del país.  
Nunca como la comida del país.

1. Cuando voy de viaje, siempre compro algunos regalos típicos.
2. A mí también me gusta visitar todos los lugares turísticos.
3. Yo siempre hablo el idioma del país con todo el mundo.
4. Normalmente, o alquilo un carro o alquilo una motocicleta.
5. Siempre intento visitar a algún conocido de mi familia.
6. Cuando visito un lugar nuevo, siempre hago algunos amigos.

3

**Discusiones** En parejas, escriban las discusiones que provocarían estas respuestas.



### TALLER DE CONSULTA

#### MANUAL DE GRAMÁTICA Más práctica

5.2 Negative, affirmative, and indefinite expressions, p. A29

## Comunicación

4

**Opiniones** En grupos de cuatro, hablen sobre estos enunciados. Cada miembro da su opinión y el resto responde diciendo si está de acuerdo o no. Usen expresiones negativas, afirmativas e indefinidas.

- Nadie tendría que necesitar pasaporte ni visa para entrar a un país extranjero.
- El turismo es siempre conveniente: los turistas favorecen la economía del país.
- Ningún vuelo tendría que retrasarse, incluso cuando hace mal tiempo.
- Está bien que las compañías aéreas cobren por todas las maletas que llevan los pasajeros.
- No hay ningún tipo de turismo mejor que el ecoturismo.
- Siempre es mejor irse de vacaciones a relajarse que a ver museos y monumentos.
- Los turistas siempre deben hablar la lengua del país que visitan.
- Nunca se puede decir: “jamás viviría en otro país”, porque nunca se sabe.

5

### Escena

**A.** En grupos de tres, escriban una conversación entre un(a) adolescente y sus padres usando expresiones negativas, afirmativas e indefinidas.

**MODELO**

**HIJA** ¿Por qué siempre desconfían de mí?  
No soy ninguna mentirosa y mis amigos tampoco lo son.  
No tienen ninguna razón para preocuparse.

**MAMÁ** Sí, hija, muy bien, pero recuerda que...

**HIJA** Por última vez, ¿puedo ir... ?

**PAPÁ** ...



**B.** Ahora representen ante la clase la conversación que escribieron.

**PUEDO** inventar una conversación sobre un(a) adolescente y sus padres.

### 5.3 The subjunctive in adjective clauses

**¡ATENCIÓN!**  
An adjective clause (oración subordinada adjetiva) is one that modifies or describes the noun or direct object in the main clause.

- When an adjective clause describes an antecedent that is known to exist, use the indicative. When the antecedent is uncertain or unknown, use the subjunctive.

MAIN CLAUSE	CONNECTOR	SUBORDINATE CLAUSE
Busco un trabajo	que	pague bien.
<b>ANTECEDENT CERTAIN → INDICATIVE</b>		<b>ANTECEDENT UNCERTAIN → SUBJUNCTIVE</b>
Necesito el libro que <b>tiene</b> información sobre las ruinas mayas. <i>I need the book that has information about Mayan ruins.</i>		Necesito un libro que <b>tenga</b> información sobre las ruinas mayas. <i>I need a book that has information about Mayan ruins.</i>
Buscamos los documentos que <b>describen</b> el itinerario del viaje. <i>We're looking for the documents that describe the itinerary for the trip.</i>		Buscamos documentos que <b>describan</b> el itinerario del viaje. <i>We're looking for (any) documents that (may) describe the itinerary for the trip.</i>
Las personas que <b>van</b> a Costa Rica todos los años conocen bien la zona. <i>People who go to Costa Rica every year know the area well.</i>		Las personas que <b>vayan</b> a Costa Rica podrán visitar el nuevo museo. <i>People going to Costa Rica will be able to visit the new museum.</i>

- When the antecedent of an adjective clause is a negative pronoun (**nadie, ninguno/a**), the subjunctive is used in the subordinate clause.



ANTECEDENT CERTAIN → INDICATIVE	ANTECEDENT UNCERTAIN → SUBJUNCTIVE
Elena tiene tres parientes que <b>viven</b> en San Salvador. <i>Elena has three relatives who live in San Salvador.</i>	Elena no tiene <b>ningún</b> pariente que <b>viva</b> en La Palma. <i>Elena doesn't have any relatives who live in La Palma.</i>
Para su viaje, hay dos países que <b>requieren</b> una visa. <i>For your trip, there are two countries that require visas.</i>	Para su viaje, no hay <b>ningún</b> país que <b>requiera</b> una visa. <i>For your trip, there are no countries that require a visa.</i>
Hay muchos viajeros que <b>quieren</b> quedarse en el hotel. <i>There are many travelers who want to stay at the hotel.</i>	No hay <b>nadie</b> que <b>quiera</b> alojarse en el albergue. <i>There is nobody who wants to stay at the hostel.</i>

- Do not use the personal **a** with direct objects that represent hypothetical persons.

ANTECEDENT CERTAIN → INDICATIVE	ANTECEDENT UNCERTAIN → SUBJUNCTIVE
Conozco <b>a</b> un guía que <b>habla</b> inglés. <i>I know a guide who speaks English.</i>	Busco un guía que <b>hable</b> inglés. <i>I'm looking for a guide who speaks English.</i>

- Use the personal **a** before **nadie, ninguno/a**, and **alguien**, even when their existence is uncertain.

ANTECEDENT CERTAIN → INDICATIVE	ANTECEDENT UNCERTAIN → SUBJUNCTIVE
Yo conozco <b>a alguien</b> que <b>se queja</b> aún más... ¡la mía! <i>I know someone who complains even more... mine!</i>	No conozco <b>a nadie</b> que <b>se queje</b> tanto como mi abuela. <i>I don't know anyone who complains as much as my grandmother.</i>

- The subjunctive is commonly used in questions with adjective clauses when the speaker is trying to find out information about which he or she is uncertain. If the person who responds knows the information, the indicative is used.

ANTECEDENT CERTAIN → INDICATIVE	ANTECEDENT UNCERTAIN → SUBJUNCTIVE
Sí, el hotel Flamingo <b>está</b> justo en la playa. <i>Yes, the Flamingo Hotel is right on the beach.</i>	¿Me recomienda usted un hotel que <b>esté</b> cerca de la costa? <i>Can you recommend a hotel that is near the coast?</i>
Vea ésta y, si no, tengo tres más que <b>son</b> muy fáciles de usar. <i>Look at this one, and if not, I have three others that are very easy to use.</i>	¿Tiene otra brújula que <b>sea</b> más fácil de usar? <i>Do you have another compass that is easier to use?</i>

**Hotel Tucán**  
En el hotel Tucán su satisfacción es lo más importante. Si hay alguna cosa que podamos hacer para mejorar nuestros servicios, no dude en informarnos.

---



---



---



---

## Práctica

**1 Oraciones** Combina las frases de las dos columnas para formar oraciones lógicas. Recuerda que a veces vas a necesitar el subjuntivo y a veces no.

- |                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| ___ 1. Luis tiene un hermano que | a. sea alta e inteligente.        |
| ___ 2. Tengo dos primos que      | b. sean respetuosos y estudiosos. |
| ___ 3. No conozco a nadie que    | c. canta cuando se ducha.         |
| ___ 4. Jorge busca una novia que | d. hablan español.                |
| ___ 5. Quiero tener hijos que    | e. hable más de cinco lenguas.    |

**2 El agente de viajes** Carmen va a ir de vacaciones a Montelimar, en Nicaragua, y le escribe un correo electrónico a su agente de viajes explicándole cuáles son sus planes. Completa el correo electrónico con el subjuntivo o el indicativo.

De: Carmen <carmen@micorreio.com>  
 Para: Jorge <jorge@micorreio.com>  
 Asunto: Viaje a Montelimar

Querido Jorge:

Estoy muy contenta porque el mes que viene voy a viajar a Montelimar para tomar unas vacaciones. He estado pensando en el viaje y quiero decirte qué me gustaría hacer. Quiero ir a un hotel que (1) \_\_\_\_\_ (ser) de cinco estrellas y que (2) \_\_\_\_\_ (tener) vista al mar. Me gustaría hacer una excursión que (3) \_\_\_\_\_ (durar) varios días y que me (4) \_\_\_\_\_ (permitir) ver el famoso lago Nicaragua. ¿Qué te parece?

Mi hermano me dice que hay un guía turístico que (5) \_\_\_\_\_ (conocer) algunos lugares exóticos y que me puede llevar a verlos. También dice que el guía es un hombre que (6) \_\_\_\_\_ (tener) el pelo muy rubio y (7) \_\_\_\_\_ (ser) muy alto. ¿Tú lo conoces? Creo que se llama Ernesto Montero.

Espero tu respuesta.  
 Carmen

**3 El ideal** En parejas, imaginen cómo es el/la compañero/a ideal en cada una de estas situaciones. Si ya conocen a una persona que tiene las características ideales, también pueden hablar de él/ella. Utilicen el subjuntivo o el indicativo de acuerdo a la situación.

**MODELO** Lo ideal es hablar con alguien que escuche con mucha atención.

- alguien con quien hablar
- alguien con quien comprar ropa
- alguien con quien estudiar
- alguien con quien hacer ejercicio
- alguien con quien ver películas de amor o de aventura
- alguien con quien viajar por el desierto de Atacama

## Comunicación

**4 Anuncios** En parejas, imaginen que escriben anuncios para el diario *El País*. El jefe les ha dejado algunos mensajes indicándoles qué anuncios deben escribir. Escriban anuncios detallados sobre lo que se busca usando el indicativo o el subjuntivo. Después inventen dos anuncios originales para enseñárselos a la clase.



**5 Síntesis** La tormenta tropical Néstor azota (*is hitting*) las costas de Florida. Tú y un(a) compañero/a deben cubrir esta noticia para un programa de televisión. Uno/a de ustedes es el/la corresponsal y la otra persona es el/la conductor(a) del programa. Escriban una conversación sobre este desastre y sus consecuencias. Usen comparativos, superlativos, el subjuntivo en oraciones subordinadas adjetivas y expresiones negativas, afirmativas e indefinidas.

**MODELO**

**CONDUCTOR(A)** Cuéntanos, Juan Francisco, ¿cómo es la tormenta?

**CORRESPONSAL** ¡Nunca he visto una tormenta tan destructiva! ¡No hay casas que puedan soportar vientos tan fuertes!

**CONDUCTOR(A)** ¡Pero no es posible que el viento sea más fuerte que durante la tormenta Ximena en 1996!

**CORRESPONSAL** Les aseguro que esta tormenta es la peor...



**PUEDO** publicar anuncios y hablar sobre noticias recientes.

TALLER DE CONSULTA

MANUAL DE GRAMÁTICA  
 Más práctica

5.3 Negative, affirmative, and indefinite expressions, p. A30

## Antes de ver el corto

## LA AUTORIDAD

país España

director Xavi Sala

duración 10 minutos

protagonistas padre, madre, niños, policías

## Vocabulario

el carné de conducir *driver's license*¿Me permite? *May I?*denunciar *to report*la molestia *annoyance*descargar *to unload*ni se le ocurra *don't you dare*jurar *to swear*el permiso de circulación *car registration*¡menuda paliza! *what a hassle! (fig.)*sin novedad *no news*

## 1 Un largo viaje Completa el diálogo entre Juan y Andrea con las palabras y expresiones del vocabulario.

**JUAN** Andrea, ¿me ayudas a (1) \_\_\_\_\_ el coche? Tengo muchas cosas porque acabo de hacer las compras para mi viaje en coche a Nuevo México.

**ANDREA** ¡Vaya! ¡A Nuevo México! (2) \_\_\_\_\_ ¡Esos son casi dos mil kilómetros! Oye, ¿pero tú tienes todos tus documentos? ¿Tienes (3) \_\_\_\_\_?

**JUAN** Claro, lo tengo desde hace dos años. Y acabo de renovar el (4) \_\_\_\_\_ de mi coche. El que no tiene carné es Javier.

**ANDREA** ¿Ah, no? Oye, ¡pues espero que (5) \_\_\_\_\_ ponerse detrás del volante!

**JUAN** ¡No te preocupes! Él es muy responsable.

## 2 Precauciones En grupos pequeños, contesten estas preguntas. Luego, compartan sus respuestas con la clase.



1. ¿Qué precauciones se deben tener cuando se hace un viaje muy largo en coche?
2. ¿Qué documentos debe llevar el conductor en un viaje en coche?
3. ¿Cuáles son las funciones de las autoridades en las carreteras?
4. ¿Cuál debe ser la actitud de esas autoridades con respecto a los conductores?
5. ¿Y cuál debe ser la actitud de los conductores con respecto a las autoridades? ¿Deben obedecer todo lo que les pidan?

## 3 ¿Qué está pasando? En parejas, miren la escena del cortometraje e imaginen quién está dentro del vehículo y qué pasará a continuación.




Primer Premio  
Festival Internacional  
20 min. max Ingolstadt,  
(Alemania) 2010

# LA AUTORIDAD

Un cortometraje de Xavi Sala



Una producción de XAVI SALA P.C.  
 Guión y dirección de XAVI SALA con HWIDAR,  
 BELÉN LÓPEZ, ADOLFO FERNÁNDEZ,  
 ESTHER ORTEGA, BADAR BENNAJI,  
 PRISCILLA DELGADO  
 Director de fotografía PERE PUEYO  
 Sonido directo ÓSCAR SEGOVIA  
 Dirección artística SONIA CASTRO

## Escenas

**ARGUMENTO** Una familia regresa a su casa en España después de un largo viaje de vacaciones en Marruecos, y en la carretera debe responder a algunos requerimientos de las autoridades.



**NIÑOS** *Mon pare no té nas, mon pare no té nas, ma mare és xata.*



**POLICÍA** El permiso de circulación, por favor.  
**PADRE** Sí.  
**POLICÍA** Y el carné de conducir.  
**PADRE** Sí. Ahí tiene.  
**POLICÍA** ¿Sois españoles?



**PADRE** Venimos de Marruecos, de visitar a la familia.



**POLICÍA** Le agradecería que lo sacara todo. Pura rutina, ya sabe.  
**PADRE** ¿Todo?  
**POLICÍA** Mejor.



**PADRE** Le juro que no llevo nada.



**MADRE** No hay derecho a que nos traten así.  
**PADRE** ¡Sara!  
**POLICÍA** Entiendo que se sienta así, pero ¿qué quiere? ¿Que nos echen?

**Mon pare...** *Mi padre no tiene nariz, mi padre no tiene nariz, mi madre es chata.*

## Después de ver el corto

**1 Comprensión** Contesta las preguntas con oraciones completas.

- ¿Quiénes son las personas que van en el coche?
- ¿Adónde van?
- ¿Por qué paran el coche en la carretera?
- ¿De dónde es la familia?
- ¿Cómo lo sabes?
- Según el padre, ¿qué llevan encima del coche?
- Después de que el policía revisa los documentos del conductor, ¿qué le pide que haga?
- ¿Qué le sugiere la mujer policía a la madre? ¿Por qué?
- ¿Qué busca la policía en el coche de la familia?
- ¿Qué pasa cuando la familia continúa su viaje hacia Alicante?

**2 Interpretación** Responde a las siguientes preguntas sobre el cortometraje.

- ¿Por qué crees que los policías hacen parar a la familia?
- El policía se sorprende al comprobar que es una familia española. ¿Por qué?
- ¿Crees que la familia se sentía segura durante el incidente con la policía? ¿Por qué?
- En un momento del cortometraje el policía dice: “¿Qué quiere?, ¿que nos echen?” ¿A qué se refiere?
- Después del incidente con la policía, vemos a la familia comiendo en silencio. ¿Por qué crees que no hablan?

**3 Reacciones** En el cortometraje la familia debe enfrentarse a los prejuicios y al maltrato de los dos policías. En grupos de tres, discutan sobre los siguientes temas. Luego, compartan sus ideas con la clase.

- ¿Cómo describirían las reacciones de la madre y del padre ante esta situación?
- ¿Son similares o diferentes sus reacciones?
- ¿Qué creen que sintió cada uno?
- ¿Y cómo crees que se sintieron los niños?
- ¿Cómo reaccionarías tú en una situación similar?

**4 Antes y después** Haz una tabla de dos columnas con los títulos **Antes** y **Después**. En las columnas correspondientes, describe los sentimientos de cada uno de los personajes antes y después de que los policías los detuvieran. Compara tu tabla con la de un(a) compañero/a.

**5 ¿Qué harías tú?** Al final del cortometraje, el padre se queda paralizado sin saber qué hacer. Escribe un párrafo en el que cuentes qué habrías hecho tú en su situación y por qué. Comparte tu párrafo con un grupo de compañeros/as y discutan sus opiniones.

**PUEDO** analizar las reacciones de los personajes de un corto y expresar cuál sería mi reacción.

## Antes de leer

### Sobre el autor



### La luz es como el agua

Nacido en 1928 en Aracataca, Colombia, **Gabriel García Márquez** fue criado por sus abuelos entre mitos y leyendas que serán la base de su futura obra narrativa. Abandonó sus estudios de derecho para dedicarse al periodismo. Como corresponsal en Italia, viajó por toda Europa. Vivió en diferentes lugares y escribió guiones (*scripts*) de cine, cuentos y novelas. En 1967 publicó su novela más famosa, *Cien años de soledad*, y en 1982 recibió el Premio Nobel de Literatura. Tras su muerte en 2014, se le recuerda como uno de

los narradores contemporáneos más influyentes de la literatura en español, y quizá como el más querido. De su libro *Doce cuentos peregrinos* (al que pertenece el cuento “La luz es como el agua”), dijo que lo escribió porque quería hablar “sobre las cosas extrañas que les suceden a los latinoamericanos en Europa”.

### Vocabulario

ahogado/a <i>drowned</i>	el faro <i>lighthouse</i>	la popa <i>stern</i>
la bahía <i>bay</i>	flotar <i>to float</i>	la proa <i>bow</i>
el bote <i>boat</i>	el muelle <i>pier</i>	el remo <i>oar</i>
la cascada <i>cascade; waterfall</i>	la pesca <i>fishing</i>	el tiburón <i>shark</i>

**Palabras relacionadas** Indica qué palabra no pertenece al grupo.

1. bote–remo–mueble–navegar
2. brújula–balcón–puerto–proa
3. pesca–buceo–tiburones–tigre
4. popa–edificio–cascada–bahía

**Conexión personal** Responde estas preguntas: Cuando eras niño/a, ¿te gustaba soñar con viajes a lugares imposibles? ¿Sigues soñando o imaginando viajes a lugares fantásticos o imposibles? ¿Alguna vez viviste en un país extranjero? ¿Qué cosas extrañabas?

### Análisis literario: el realismo mágico

El realismo mágico es una síntesis entre el realismo y la literatura fantástica. Muchos escritores latinoamericanos, como Gabriel García Márquez y Carlos Fuentes, incorporaron elementos fantásticos al mundo cotidiano de los personajes, que aceptan la magia y la fantasía como normales. En el realismo mágico, lo real se torna mágico, lo maravilloso es parte de lo cotidiano y no se cuestiona la lógica de lo fantástico. Uno de los precursores del género, Alejo Carpentier, explicó que “En América Latina, lo maravilloso se encuentra en vuelta de cada esquina, en el desorden, en lo pintoresco de nuestras ciudades, ... en nuestra naturaleza y... también en nuestra historia”. Presta atención a la representación de la realidad en el cuento.



Audio:  
Dramatic reading



Altamar, 2000

Graciela Rodo Boulanger, Bolivia

# La luz es como el agua

Gabriel García Márquez

En Navidad los niños volvieron a pedir un bote de remos.

—De acuerdo —dijo el papá, lo compraremos cuando volvamos a Cartagena.

5 Totó, de nueve años, y Joel, de siete, estaban más decididos de lo que sus padres creían.

in unison —No —dijeron a coro—. Nos hace falta ahora y aquí.

—Para empezar —dijo la madre—, aquí no hay más aguas navegables que la que sale de la ducha.

shower

Tanto ella como el esposo tenían razón. En la casa de Cartagena de Indias había un patio

con un muelle sobre la bahía, y un refugio para dos yates grandes. En cambio aquí en Madrid

15 vivían apretados° en el piso quinto del número

cramped

47 del Paseo de la Castellana. Pero al final ni él ni ella pudieron negarse, porque les habían

prometido un bote de remos con su sextante y su brújula si se ganaban el laurel del tercer año

20

de primaria, y se lo habían ganado. Así que el papá compró todo sin decirle nada a su esposa,

que era la más reacia° a pagar deudas de juego. Era un precioso bote de aluminio con un hilo dorado en la línea de flotación.

reluctant

25 —El bote está en el garaje —reveló el papá



yo no tuve el valor de pensarlo dos veces.  
 —La luz es como el agua —le contesté—: uno abre el grifo°, y sale. *faucet*  
 De modo que siguieron navegando los miércoles en la noche, aprendiendo el manejo del sextante y la brújula, hasta que los padres regresaban del cine y los encontraban dormidos como ángeles de tierra firme. Meses después, ansiosos de ir más lejos, pidieron un equipo de pesca submarina. Con todo: 60 máscaras, aletas, tanques y escopetas de aire comprimido.  
 —Está mal que tengan en el cuarto de servicio un bote de remos que no les sirve para nada —dijo el padre—. Pero está peor que quieren 70 tener además equipos de buceo.  
 —¿Y si nos ganamos la gardenia de oro del primer semestre? —dijo Joel.  
 —No —dijo la madre, asustada—. Ya no más. El padre le reprochó su intransigencia. 75 —Es que estos niños no se ganan ni un clavo° por cumplir con su deber —dijo ella—, pero por un capricho° son capaces de ganarse hasta la silla del maestro. *nail*  
 Los padres no dijeron al fin ni que sí ni que no. 80 Pero Totó y Joel, que habían sido los últimos en los dos años anteriores, se ganaron en julio las dos gardenias de oro y el reconocimiento público del rector. Esa misma tarde, sin que hubieran vuelto a pedirlos, encontraron en 85 el dormitorio los equipos de buzos en su empaque original. De modo que el miércoles siguiente, mientras los padres veían *El último tango en París*, llenaron el apartamento hasta la altura de dos brazos, bucearon como 90 tiburones mansos° por debajo de los muebles y las camas, y rescataron del fondo° de la luz las cosas que durante años se habían perdido en la oscuridad. *tame*  
 En la premiación° final los hermanos fueron aclamados como ejemplo para la escuela, y les dieron diplomas de excelencia. Esta vez no *bottom*  
 95 *awards ceremony*

tuvieron que pedir nada, porque los padres les preguntaron qué querían. Ellos fueron tan razonables, que sólo quisieron una fiesta 100 en casa para agasajar° a los compañeros de curso. El papá, a solas con su mujer, estaba radiante. —Es una prueba de madurez —dijo. —Dios te oiga —dijo la madre.  
 105 El miércoles siguiente, mientras los padres veían *La Batalla de Argel*, la gente que pasó por la Castellana vio una cascada de luz que caía de un viejo edificio escondido entre los árboles. Salía por los balcones, se derramaba a raudales° por la fachada°, y se encauzó° por *poured out in* 110 la gran avenida en un torrente dorado que iluminó la ciudad hasta el Guadarrama. *abundance/ façade/ channeled*  
 Llamados de urgencia, los bomberos forzaron la puerta del quinto piso, y encontraron la casa rebosada° de luz hasta el techo. El sofá y los sillones forrados° en piel de leopardo flotaban 115 en la sala a distintos niveles, entre las botellas del bar y el piano de cola y su mantón de Manila que aleteaba° a media agua como una *fluttered* mantarraya de oro. Los utensilios domésticos, en la plenitud de su poesía, volaban con sus *wings* propias alas° por el cielo de la cocina. Los instrumentos de la banda de guerra, que los niños usaban para bailar, flotaban al garete° *adrift* entre los peces de colores liberados de la pecera de mamá, que eran los únicos que *marsh* flotaban vivos y felices en la vasta ciénaga° iluminada. En el cuarto de baño flotaban los

cepillos de dientes de todos, los preservativos de papá, los pomos° de cremas y la dentadura 130 de repuesto de mamá, y el televisor de la alcoba° principal flotaba de costado°, todavía encendido en el último episodio de la película de media noche prohibida para niños. *jars*  
 Al final del corredor, flotando entre dos 135 aguas, Totó estaba sentado en la popa del bote, aferrado° a los remos y con la máscara puesta, buscando el faro del puerto hasta donde le alcanzó el aire de los tanques, y Joel flotaba en la proa buscando todavía la altura 140 de la estrella polar con el sextante, y flotaban por toda la casa sus treinta y siete compañeros de clase, eternizados en el instante de hacer pipí° en la maceta° de geranios, de cantar el *to pee/ flowerpot* 145 himno de la escuela con la letra cambiada por versos de burla contra el rector, de beberse a escondidas un vaso de brandy de la botella de papá. Pues habían abierto tantas luces al mismo tiempo que la casa se había rebotado, y todo el cuarto año elemental de la escuela de 150 San Julián el Hospitalario se había ahogado en el piso quinto del número 47 del Paseo de la Castellana. En Madrid de España, una ciudad remota de veranos ardientes y vientos helados, sin mar ni río, y cuyos aborígenes° de tierra *natives* 155 firme nunca fueron maestros en la ciencia de navegar en la luz. ■



en el almuerzo—. El problema es que no hay cómo subirlo ni por el ascensor ni por la escalera, y en el garaje no hay más espacio 30 disponible.  
 Sin embargo, la tarde del sábado siguiente los niños invitaron a sus condiscípulos° para *schoolmates* subir el bote por las escaleras, y lograron llevarlo hasta el cuarto de servicio.  
 35 —Felicitaciones —les dijo el papá—, ¿ahora qué?  
 —Ahora nada —dijeron los niños—. Lo único que queríamos era tener el bote en el cuarto, y ya está.  
 40 La noche del miércoles, como todos los miércoles, los padres se fueron al cine. Los niños, dueños y señores de la casa, cerraron puertas y ventanas, y rompieron la bombilla° *light bulb* encendida de una lámpara de la sala. Un *spurt/golden* 45 chorro° de luz dorada° y fresca como el agua empezó a salir de la bombilla rota, y lo dejaron correr hasta que el nivel llegó a cuatro *current* 50 palmos. Entonces cortaron la corriente°, sacaron el bote, y navegaron a placer° por entre las islas de la casa. *at their pleasure*  
 Esta aventura fabulosa fue el resultado de una ligereza° mía cuando participaba en un *lightness* seminario sobre la poesía de los utensilios domésticos. Totó me preguntó cómo era que 55 la luz se encendía con sólo apretar un botón, y

## Después de leer

### La luz es como el agua

Gabriel García Márquez

**1 Comprensión** Indica si las oraciones son **ciertas** o **falsas**. Corrige las falsas.

1. La acción transcurre en Cartagena.
2. Totó y Joel dicen que quieren el bote para pasear con sus compañeros en el río.
3. Los padres van todos los miércoles por la noche al cine.
4. Los niños inundan la casa con agua de la ducha.
5. Cuando llegaron los bomberos todo flotaba por el aire.
6. El que le sugiere a Totó la idea de que la luz es como el agua es su papá.

**2 Análisis** En parejas, releen la definición de realismo mágico y luego respondan a las preguntas.



1. Los niños navegan “entre las islas de la casa”. ¿Qué son las islas del apartamento?
2. ¿Qué significa la frase “rescataron del fondo de la luz las cosas que durante años se habían perdido en la oscuridad”? En la realidad, ¿les parece que la luz tiene fondo? En este relato, ¿cuál es el fondo de la luz?
3. Repasa el significado de *comparación* (Lección 4). ¿Se usan comparaciones en este relato? Escríbanlas y expliquen cómo proporcionan mayor expresividad.

**3 Interpretación** Responde a las preguntas con oraciones completas.

1. ¿Por qué te parece que, teniendo una gran casa en Cartagena, viven en Madrid en un pequeño apartamento? ¿Cuáles crees que podrían ser las causas?
2. El narrador señala que toda la aventura de los niños es consecuencia de una “ligereza” suya, porque “no tuvo el valor de pensarlo dos veces”. ¿Por qué te parece que dice eso? ¿Qué opinas tú de su respuesta? ¿Crees que él es culpable de lo que ocurre después?
3. Los niños aprovechan que sus padres no están para inundar el apartamento y guardan el secreto; sólo se lo cuentan a sus compañeros. ¿Por qué hacen eso? ¿Puedes establecer algún paralelo entre ir al cine y navegar con la luz?

**4 Entrevista** En grupos de cuatro, preparen una entrevista con el primer bombero que entró en el apartamento inundado. Uno/a de ustedes es el/la reportero/a y el resto son bomberos. Hablen sobre las causas y consecuencias del accidente y usen lenguaje objetivo y preciso. Luego representen la entrevista frente a la clase.

**5 Bitácoras de viaje** Utilizando el realismo mágico, describe un día de un viaje especial. Describe adónde fuiste, qué hiciste, con quién fuiste y por qué fue especial. Describe elementos maravillosos de tu viaje y presenta detalles mágicos como si fueran normales.

**PUEDO** hablar sobre los personajes del cuento “La luz es como el agua”.

## Antes de leer

### Vocabulario

el apogeo <i>peak</i>	el mito <i>myth</i>
el artefacto <i>artifact</i>	la pared <i>wall</i>
el campo <i>ball field</i>	la piedra <i>stone</i>
el/la dios(a) <i>god/goddess</i>	la pirámide <i>pyramid</i>
el juego de pelota <i>ball game</i>	la ruta maya <i>the Mayan Trail</i>
la leyenda <i>legend</i>	

**Tikal** Completa las oraciones con palabras del vocabulario.

1. Tikal, antiguamente una gran ciudad, es ahora una impresionante colección de ruinas que se encuentra en la \_\_\_\_\_ de Guatemala.
2. Hay seis \_\_\_\_\_ en el centro de la ciudad. Son los edificios más grandes de Tikal.
3. En la misma zona hay varios \_\_\_\_\_ donde se jugaba al \_\_\_\_\_.
4. Durante sus excavaciones, los arqueólogos han encontrado \_\_\_\_\_ fascinantes y también esculturas y monumentos de \_\_\_\_\_.

**Conexión personal** Responde estas preguntas: ¿Cuál es la ruta más interesante que has recorrido? ¿Fue un viaje organizado o lo planeaste con tu familia?

### Contexto cultural



Campo de pelota en Chichén Itzá

En la cultura maya, el deporte era a veces cuestión de vida y muerte. El juego de pelota se jugó durante más de 3.000 años en un campo entre muros (*stone walls*) con una pelota dura y muy pesada: podía llegar a pesar hasta nueve libras, aproximadamente. Este juego se celebraba en la vida cotidiana, pero a veces se jugaba como parte de una ceremonia. Entonces era un juego muy violento que acababa a veces en un

sacrificio ritual; posiblemente la decapitación (*beheading*) de algunos jugadores. Cuenta la leyenda que los hermanos gemelos Ixbalanqué y Hunahpú eran tan aficionados al juego que enojaron a los dioses de la muerte, los señores de Xibalbá, con el ruido (*noise*) que hacían con las pelotas. Los señores de Xibalbá controlaban un mundo subterráneo, al que se llegaba por una cueva (*cave*). Todo individuo que entraba en Xibalbá pasaba por una serie de pruebas terribles como cruzar un río de escorpiones, entrar en una casa llena de cuchillos en movimiento y participar en un juego mortal de pelota. Los gemelos usaron su habilidad atlética, su inteligencia y la magia para vencer a los dioses y transformarse en el sol y la luna. Por eso, entre los mayas el juego era una competencia entre fuerzas opuestas como el bien y el mal o la luz y la oscuridad.



# La ruta maya

Los mayas, investigadores de ciencias y matemáticas y destacados<sup>o</sup> arquitectos de espacios monumentales, han dejado evidencia de un mundo ilustre e intelectual que todavía brilla hoy día. En su momento de mayor extensión, el territorio maya incluía partes de lo que ahora es México, Guatemala, Belice, El Salvador y Honduras. Una imaginaria ruta maya une estos lugares dispersos, atravesando<sup>o</sup> siglos y países, y revela restos de una gran civilización. La ruta pasa por selva y ciudad, por vegetación exuberante y por

ruinas que resisten y también muestran el paso del tiempo. El viajero puede elegir entre múltiples lugares y numerosos caminos. Sin embargo, hay un itinerario particular que conecta la arquitectura, la cultura y el deporte a través del tiempo y el espacio: la ruta de los campos de pelota. Debido al<sup>o</sup> enorme valor cultural del juego, se construyeron canchas en casi todas las poblaciones importantes, incluyendo las espléndidas construcciones de Copán y Chichén Itzá. La ruta, que pasa por algunos de los 700 campos de pelota, desentier<sup>o</sup> maravillas arqueológicas.

En la densa selva en el oeste de Honduras, cerca de la frontera con Guatemala, surge<sup>o</sup> Copán, donde gobernaron varias dinastías de reyes. Entre las ruinas permanece<sup>o</sup> un elegantísimo campo de pelota, una cancha que tenía hasta vestuarios<sup>o</sup> para los jugadores. Grandes paredes, adornadas de esculturas de loros<sup>o</sup>, rodean<sup>o</sup> el campo más artístico de Mesoamérica. En Copán vivía una élite de artesanos y nobles que esculpían<sup>o</sup> y escribían en piedra. Por eso, se concentran en Copán la mayor cantidad de esculturas<sup>o</sup> y estelas<sup>o</sup> —monumentos de figuras y lápidas<sup>o</sup> con

## Mesoamérica

La región de Mesoamérica empieza en el centro de México y llega hasta la frontera entre Nicaragua y Costa Rica. Aquí vivían sociedades agrarias que se destacaron por sus avances en la arquitectura, el arte y la tecnología en los 3.000 años anteriores a la llegada de Cristóbal Colón al continente americano. Entre las culturas de Mesoamérica se incluyen la maya, la azteca, la olmeca y la tolteca. Los mayas tomaron la escritura y el calendario mesoamericanos y los desarrollaron hasta su mayor grado de sofisticación.

jeroglíficos— de la ruta maya. En las famosas escalinatas<sup>o</sup> de la ciudad se pueden examinar jeroglíficos que contienen todo un árbol genealógico y que cuentan la historia de los reyes de Copán. Estas inscripciones forman el texto maya más largo que se preserva hoy día.



Campo de pelota en Copán

El más impresionante de los campos de pelota se encuentra en Chichén Itzá en Yucatán, México. En su período de esplendor, Chichén Itzá era el centro de poder de Mesoamérica. Actualmente es uno de los sitios arqueológicos más importantes del mundo. La gran pirámide, conocida con el nombre *El Castillo*, era un rascacielos<sup>o</sup> en su época. Con escaleras que suben a la cumbre<sup>o</sup> por los cuatro lados, El Castillo sirvió de templo del dios Kukulcán. Hay varias canchas de pelota en Chichén Itzá, pero la más grandiosa y espectacular se llama el Gran Juego de Pelota. A pesar de medir<sup>o</sup> 166 por 68 metros (181 por 74 yardas), la acústica es tan magnífica que sirve de modelo para teatros: un susurro<sup>o</sup> se puede oír de un extremo al otro. Mientras competían, los jugadores sentían la presión de las esculturas que adornaban las paredes, las cuales muestran a unos jugadores decapitando a otros. El peligro era un recordatorio<sup>o</sup> de que el juego era también una ceremonia solemne y el campo, un templo.

Esta ruta maya continúa por campos como el de Uxmal en Yucatán, México, donde se pueden apreciar grandes logros<sup>o</sup> arquitectónicos. En todos ellos, se oyen las voces lejanas de la civilización maya, ecos que nos hacen viajar por el tiempo y despiertan la imaginación. ■

## Después de leer

### La ruta maya

**1 Comprensión** Decide si las oraciones son **ciertas** o **falsas**. Corrige las falsas.

1. En su momento de mayor extensión, el territorio maya empezaba en lo que hoy se llama México y terminaba en lo que hoy se llama Guatemala.
2. Los mayas construyeron muy pocas canchas de pelota.
3. En Copán vivía una élite de artesanos y nobles que escribían en piedra.
4. Los jeroglíficos de Copán cuentan la leyenda de los gemelos Ixbalanqué y Hunahpú.
5. Chichén Itzá fue el centro de poder de Mesoamérica.
6. El Castillo es la cancha de pelota más grande.

**2 Preguntas** Contesta las preguntas con oraciones completas.

1. ¿Qué significado tenía el juego de pelota en la cultura maya?
2. ¿Cuáles eran algunos de los peligros del juego?
3. ¿Qué tienen de extraordinario las ruinas de Copán?
4. ¿Qué detalles indican que Chichén Itzá había sido una ciudad importantísima?
5. ¿Cuál es un ejemplo de la importancia de los dioses para los mayas?

**3 Itinerarios** En grupos, preparen el itinerario para un recorrido por una de estas rutas. Luego compartan el itinerario con el resto de la clase.



- la ruta de los campos de béisbol
- Norteamérica de punta a punta
- las mansiones de los famosos en Hollywood

**4 Jeroglíficos**

**A.** En parejas, inventen un mensaje jeroglífico. Pueden usar letras, números, dibujos, figuras geométricas, etc. Después, intercambien el mensaje con otra pareja para descifrarlo. Pueden dar pistas si es necesario.

**MODELO**

☞ & PP: 🎵 100 🏠 2  
(Mar y Pepe: Recién casados)

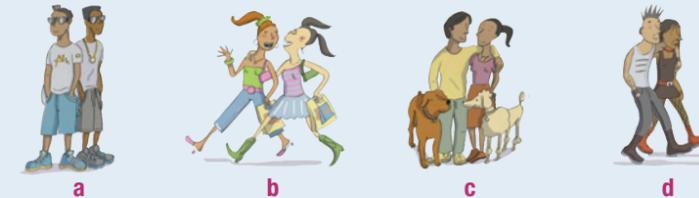
**B.** Presenten los mensajes descifrados a la clase. ¿Qué pareja usó el sistema de escritura más original?

**PUEDO** hablar sobre el itinerario de visita de una ruta turística.

## Atando cabos

### ¡A conversar!

**1 Viajeros interesantes** Trabajen en grupos de cuatro. Imaginen adónde viajaron y qué hicieron allí estas personas.



- A.** Primero, hablen acerca del viaje de cada grupo de personas: ¿adónde fueron? ¿qué cosas empacaron? ¿qué hicieron? ¿por qué eligieron ese lugar? ¿cómo son ellos? ¿lo pasaron bien?
- B.** Luego, comparen los viajes usando comparativos y expresiones negativas y positivas. Escriban por lo menos tres oraciones.
- C.** Por último, compartan sus comparaciones con la clase y escuchen las comparaciones de sus compañeros/as. Entre todos, realicen algunas comparaciones sobre todas las parejas usando comparativos y superlativos.

**2 Excursión razonada** En parejas, cada estudiante selecciona el plan de excursión que más le guste.

#### Planes de excursión

- Acampar en el Parque Nacional Torres del Paine, en Chile (senderos, glaciación)
- Alojarse en un hotel de lujo en Cancún, México (piscinas, masajes)
- Bucear en Roatán, Honduras (nadar, ver tiburones)
- Caminar por el Valle Sagrado de los Incas, en Urubamba, Perú (salir de excursión, viajar en tren)
- Descansar en las playas del Parque Nacional Tortuguero, en Costa Rica (mar, actividades ecológicas)
- Subir a la cima del volcán Chimborazo, en Ecuador (escalar, conocer vicuñas)
- Viajar en crucero por el canal de Panamá (navegación, puertos)
- Visitar las ruinas de Tikal, Guatemala (arquitectura, bosques nativos)

- A.** Por turnos, cada uno(a) describe el lugar elegido y trata de convencer a su compañero(a) de que vaya al lugar elegido.
- B.** En clase, hagan una encuesta para saber cuál es el plan que más llamó la atención y por qué fue tan atractivo.

# Atando cabos

**3 Viajeros insatisfechos** En parejas, escriban una lista de diez sugerencias para pasar unas excelentes vacaciones en cualquier parte del mundo. Después, discutan cada una, inventando excusas creativas para no ir allí.

**MODELO** **ESTUDIANTE 1** Te recomiendo que vayas a las cataratas de Iguazú en tus vacaciones.  
**ESTUDIANTE 2** No me parece una buena idea. No hay ningún hotel cinco estrellas cerca.

**4 Turismo atípico** En grupos de cuatro, reúnanse para mencionar diferentes sitios turísticos del mundo hispano. Después, sugiéranse actividades que podrían hacer en esos sitios. Sean creativos. Al final, compartan con la clase los sitios y las sugerencias más llamativas que hayan considerado en el grupo.

**MODELO** **Lugar turístico:** Iquique, dunas de arena del cerro Dragón (Chile)  
**Actividad atípica:** Te sugiero que surfees en las dunas de arena.

## ¡A escribir!

**5 Consejos de viaje** Sigue el **Plan de redacción** para escribir unos consejos de viaje. Imagina que trabajas en una agencia de viajes y tienes que organizar una excursión para unos/as amigos/as tuyos/as que van a visitar una ciudad o un país que tú conoces bastante bien. Escríbeles un mensaje electrónico con una lista de los lugares y cosas que les recomiendas hacer. Ten en cuenta la personalidad de tus amigos/as y elige bien qué sitios crees que les van a gustar más. Hazles además una o dos preguntas para saber más sobre ellos y ayudarte a planear su viaje.

### Plan de redacción

**Contenido:** Recuerda que tienes que tener en cuenta el clima del lugar, la ropa que deben llevar, el hotel donde pueden alojarse y los espectáculos culturales a los que pueden asistir. También es importante que les recomiendes algún restaurante o alguna comida típica del lugar. No olvides utilizar oraciones con subjuntivo en todas tus recomendaciones. Puedes usar estas expresiones:

- Es importante que...
- Les recomiendo que...
- Busquen un hotel que...
- Es probable que...
- Es mejor que...
- Visiten lugares que...

**Conclusión:** Termina la lista de consejos deseándoles a tus amigos/as un buen viaje.

**PUEDO** dar detalles sobre diversos tipos de viajeros y sus actividades.

**PUEDO** redactar consejos para viajar.

### De viaje

la bienvenida	welcome
la despedida	farewell
el destino	destination
el itinerario	itinerary
la llegada	arrival
el pasaje (de ida y vuelta)	(round-trip) ticket
el pasaporte	passport
la tarjeta de embarque	boarding pass
la temporada alta/baja	high/low season
el/la viajero/a	traveler
hacer las maletas	to pack
hacer transbordo	to transfer (planes/trains)
hacer un viaje	to take a trip
ir(se) de vacaciones	to go on vacation
perder (e:ie) (el vuelo)	to miss (the flight)
regresar	to return
a bordo	on board
retrasado/a	delayed
vencido/a	expired
vigente	valid

### El alojamiento

el albergue	hostel
el alojamiento	lodging
la habitación individual/doble	single/double room
la recepción	front desk
el servicio de habitación	room service
alojarse	to stay
cancelar	to cancel
estar lleno/a	to be full
quedarse	to stay
reservar	to reserve
de (buena) categoría	first-rate
incluido/a	included
recomendable	advisable

### La seguridad y los accidentes

el accidente (automovilístico)	(car) accident
el/la agente de aduanas	customs agent
el aviso	notice; warning
el cinturón de seguridad	seat belt
el congestionamiento	traffic jam
las medidas de seguridad	security measures
la seguridad	safety; security
el seguro	insurance
aterrizar	to land
despegar	to take off
ponerse/quitar el cinturón	to fasten/to unfasten the seatbelt
reducir (la velocidad)	to reduce (speed)
peligroso/a	dangerous
prohibido/a	prohibited

### Las excursiones

la aventura	adventure
el/la aventurero/a	adventurer
la brújula	compass
el buceo	scuba diving
el campamento	campground
el crucero	cruise (ship)
el (eco)turismo	(eco)tourism
la excursión	outing; tour
la frontera	border
el/la guía turístico/a	tour guide
la isla	island
las olas	waves
el puerto	port
las ruinas	ruins
la selva	jungle
el/la turista	tourist
navegar	to sail
recorrer	to tour
lejano/a	distant
turístico/a	tourist (adj.)

### Más vocabulario

Expresiones útiles	Ver p. 191
Estructura	Ver pp. 198-199, 202-203 y 206-207

### En pantalla

el carné de conducir	driver's license
la molestia	annoyance
el permiso de circulación	car registration
denunciar	to report
descargar	to unload
jurar	to swear
¡menuda paliza!	what a hassle! (fig.)
¿Me permite?	May I?
ni se le ocurra	don't you dare
sin novedad	no news

### Literatura

la bahía	bay
el bote	boat
la cascada	cascade; waterfall
el faro	lighthouse
el muelle	pier
la pesca	fishing
la popa	stern
la proa	bow
el remo	oar
el tiburón	shark
flotar	to float
ahogado/a	drowned

### Cultura

el apogeo	height; highest level
el artefacto	artifact
el campo	ball field
el/la dios(a)	god/goddess
el juego de pelota	ball game
la leyenda	legend
el mito	myth
la pared	wall
la piedra	stone
la pirámide	pyramid
la ruta maya	the Mayan Trail